

**Protokół kontroli działalności
Pani Anety Rybus-Capello tłumacza przysięgłego języka włoskiego.**

Adres do korespondencji: 25-326 Kielce, ul. Leszczyńska 61 a

Kontrolę w dniu 28 września 2011 roku przeprowadziły: Mirosława Idzik starszy inspektor wojewódzki – przewodniczący zespołu kontrolnego oraz Ewa Gajda – inspektor wojewódzki w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 897 /2011 oraz Nr 898 /2011, wystawionych w dniu 21 września 2011 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego ul. Al. IX Wieków Kielc 3 25-516 Kielce, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

1. Pani Aneta Rybus-Capello jest tłumaczem przysięgłym języka włoskiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5272/05.
2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Aneta Rybus-Capello używa pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka włoskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP5272/05, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

3. Kontrolowana prowadzi repertorium według starego wzoru. Brak jest oddzielnej rubryki na odnotowanie opisu tłumaczenia ustnego oraz rubryki o odmowie tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Z wyjaśnień złożonych przez kontrolowaną wynika, że jeden raz odmówiła wykonania tłumaczenia dla Policji w Skarżysku Kamiennej ponieważ nie mogła zorganizować opieki do dziecka z powodu bardzo późnej pory. Nie odnotowała tego faktu ponieważ nie wiedziała, że należy takie zdarzenia także wpisać w repertorium. Wpisywała natomiast tłumaczenia ustne.

Analiza ilości wpisów zawartych w repertorium świadczy o Jej stałej działalności.

Jak wynika z okazanego repertorium kontrolowana wykonuje zlecenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pobrane wynagrodzenie jest naliczone prawidłowo.

Wykonuje także tłumaczenia na rzecz zleceniodawców prywatnych.

4. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są prawidłowo, nie uzupełnia jednak rubryki 14 - podpis zleceniodawcy przy zwrocie dokumentu. Dodatkowo w 2009 r. brak zapisów w rubryce 11- pobrane wynagrodzenie przy tłumaczeniu na rzecz zleceniodawców prywatnych .

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia kilkunastu wybranych stron repertorium zostały dołączona do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgiemu, Pani Anecie Rybus-Capello przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani

Aneta Rybus-Capello i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

Aneta Rybus-Capello

Kontrolujący:

Mirosława Idzik

Ewa Gajda

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowanego:

Kielce, 2011-10-

Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:
Kielce, 2011- 10- 06